JOIN US! WE ARE CURRENTLY LOOKING FOR TRANSLATORS, REDRAWERS, AND TYPESETTERS! COME VISIT OUR WEBSITE FOR MORE INFORMATION!!

TRANSLATION
TATUM1

CLEANS
MCRIEY

REDAWS
MCRIEY & YUNOMI

TYPESETTING
MCRIEY

QC
YUNOMI

MANGAICHI SCANNATION DIVISION
MANGAICHISCANS.MOKKORI.FR
FACEBOOK.COM/MANGAICHISCANS
MSO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

ONI-SCANS
WWW.ONI-SCANS.BLOGSPOT.COM
ONISCANS@GMAIL.COM

RELEASE #118 | APRIL 11, 2015
This is one of the prides of Asterisk.

The main stadium.

All the finals of Festa are held here, right?

Yes, over the Festa period.

This place will be crowded as it functions as a viewing gallery.
AND COUNTLESS SMALLER ONES.

THERE ARE SEVEN MEDIUM SIZED ONES.

THERE ARE THREE OTHER BIG STADIA BESIDE THIS ONE.

HEE~ SO MANY.

DUELS CAN HAPPEN RIGHT INSIDE THE CITY?

...SO YOU HAVE TO USE THE STADIUM FOR DUELING.

WELL, IT IS BECAUSE OF HOW THE DUEL WORKS.

SFX: GASP

YUP.

SFX: NOOO

THIS RULE APPLIES TO THE TOURISTS, TOO.

THEY HAVE TO SIGN THEIR INFORMED CONSENT TO ENTER ASTERISK.

THE RESIDENTS HERE ARE PREPARED FOR IT.

IT'S DANGEROUS, NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT.
Everyone still insists on entering Asterisk... I don't understand why.

Even with rules like that.

Also, any collateral damage to the store or the residence will be made good.

It is prestigious and a potent chance for advertisements to open a store in Asterisk, which was founded and is managed directly by the Integrated Enterprise Foundation.

If you look at it from a business perspective.

I would not want to live in that kind of city...

I agree.
Should we look around a bit more?

Well, what should we do after this?

Next, we could swing over to the administrative area and look for the hospital.

Well then.

No, this should be enough for this area.

And they are responsible for any casualties who are severely injured during Festa.

Strega or Dante with healing abilities are assigned there.
All Strega or Dante with healing abilities have to serve in the hospital.

To ensure every student, regardless of the school they are enrolled in, receive equal rights to healing.

Because people with healing abilities are rare.

Hmm, after this...

We could look into the redevelopment area.

The slum is located inside that area, so the security is bad.

However, it is better to know the area than to let you get lost inside it.
People that live in the slum are mostly people who were exiled from the school for various reasons.

Or criminals, the starpulse generation, who ran from outside asterisk.

By run-down buildings or suspicious shops or something, and the area was surrounded.

And she said she got herself lost in some suspicious area.

Saya once wanted to buy something.

Saya... is really bad with directions.

Besides, if you want to buy something, you should go to the retail district.

Why did she go to that kind of place?

Saya once wanted to buy something.
Hey Julius, I'm really grateful for you showing me around.

Then, next is...

Talking about the pot calling the kettle black.

Well, you've found yourself in the strangest places often enough too.

But let's have lunch now?

Hmm... well it is around lunchtime after all...

What is it?
I... RARELY... RATHER, ALMOST NEVER.

COME TO THE RETAIL DISTRICT!

IT'S DISAPPOINTING THAT EVEN THOUGH I AM SHOWING YOU AROUND ASTERISK...

I'LL LOOK IT UP ON THE INTERNET RIGHT AWAY!

SO... SORRY!

WELL... I DON'T MIND HAVING LUNCH RIGHT NOW.

IT'S JUST THE PLACE...

THAT'S WHY... I DON'T KNOW WHICH RESTAURANT WE SHOULD GO TO NOW.
EVEN I KNOW THAT THESE ARE RATHER EXPENSIVE.

SO... HIGH!

WHAT... WHAT'S WITH THESE PRICES...

BUT THESE ARE THE ONLY PLACES I KNOW!

...SO, AT LEAST,

IF IT'S A STORE MY FRIEND MENTIONS THEN IT'LL BE ALL RIGHT...

WACDONALD

EVEN THOUGH IT'S POPULAR,

TO LEAD YOU SOMEWHERE I'VE NEVER BEEN IS A BIT SCARY.

Hmm, well. I don't mind this place.

But is it alright with you?

Y... Yes! Even I have a friend!

IS THAT THE ONE WHO WROTE YOU THE LETTER?

A friend?

YES! I LIKE THIS PLACE!
IS JULIS REALLY A PRINCESS?

Well, you're kinda right, but...

That's stereotyping.

There's a counter-example right before your eyes, so accept it.

BECAUSE I THINK USUALLY A PRINCESS WOULD NOT BE FAMILIAR WITH A HAMBURGER CHAIN RESTAURANT.

WHAT DO YOU MEAN BY THAT QUESTION?

WHY SHOULD I BE?

ANYWAY, YOU ARE NOT MAD?
I made you wait for me...

TODAY IS A SUNNY SUNDAY

WHAT'S WITH YOUR FACE?

...IS SOMETHING STUCK ON MY FACE?

YOUR RIDICULOUS FACE LOOKS EVEN MORE RIDICULOUS TODAY!
BUT, IT SEEMS LIKE YOU WERE FORCED TO FOLLOW ME INTO MY FAVORITE PLACES.

BECAUSE... I SHOULD BE SHOWING YOU AROUND?

THIS IS CLEARLY MY MISTAKE, ISN'T IT?

I'VE WANTED TO ASK YOU THIS FOR A LONG TIME.

AREN'T YOU TIRED OF BEING SO SERIOUS ALL THE TIME?

EVEN IF YOU SAY THAT...

THIS IS NORMAL FOR ME.
I want to shoulder that burden.

I worry that you could be crushed by your own responsibility.

But if you continue to be too serious,

because that is how I live.

How about you take things more seriously for just a while?

That might make you not so halfhearted.

If I may say something, you make me worried even more.

You just seem to go around and follow where the flow takes you.

What is it?

SFX: Sigh

Well, should we talk about something serious?
I see, that's a plausible explanation.

A move from another school.

About the incident where you were attacked...

Can you please not wander around alone and not accept any duels for a while?

That's why the culprit risked being seen.
I thought you would say that.

Yeah...

Just because of that cheater?

Why should I change my behavior?

My will is my own, not to be dictated by anyone else.

I determine my own actions.

So stubborn, as ever.
LESTER.

EAVESDROPPING IS NOT A GOOD HABIT.

JULY'S RESOLUTION... AND WHERE IS AYATO'S THOUGHTS HEADING...?

SFX: NOISE
SFX: SIGH...

WAC'DONA...
ONI-SCANS IS RECRUITING

URGENT

Japanese > English

TRANSLATORS

PROOFREADERS

Experienced

TYPESETTERS

VISIT US AT:
http://oni-scans.blogspot.com/
I didn't deliberate choose this one for you!

These clothes were sent by my country, and I just picked some randomly!

What an embarrassing thing you've just said...!
YOU didn't look different at all with casual clothes.

Well, this is what I usually wear.

Hey, wait.

But, how do I say it...
You have bed hair.

Whaa??
What is it?!

SFX: Thump Thump

SFX: Surprised

Fix it properly.

HAHAHA, it's not like you're a child!

SFX: Laugh

Well then, let's go!
SURPRISE?

Oy!

Uwaah!?

WELL...

JUST TAKING A WALK...?

HEE, JULIS...

WHAT ARE YOU DOING THERE?

SPX: SWEAT

WELL IT IS KIND OF MY HOBBY...

A WALK?
IS THAT A LETTER?

HMM...

W... What!

SFX: CHIRP CHIRP

WHAT?

SFX: JUMPS DOWN

IT IS A GIFT. AFTER ALL, I WILL REPAY MY DEBT BY SHOWING YOU AROUND.

WELL THEN, AS I SAID BEFORE, WHATEVER.

BY THE WAY, ARE YOU FREE THIS SUNDAY?

THAT WILL HELP ME A LOT.

SUNDAY? YEAH I'M FREE.
I WANT TO CONFIRM,

YOU REQUESTED MY SHOWING YOU AROUND?

SH? YES I DID

IF YOU MEANT SAYA I THINK IT'S ALRIGHT

IT COULD DISRUPT MY FACE...

ERR, THEN...

I DON'T WANT ANY INTERRUPTIONS.
Then it's alright!

Is that so!

hmmm...

Last time, the teacher said that she has to take an extra class tomorrow.

SFX: Hoot Hoot

See you on Sunday.

SFX: Step Step

But I should keep my guard up at least.

She probably won't be attacked outside the school.

Even though Julius is targeted.
ASTERISK'S URBAN AREA IS SEPARATED INTO RESIDENTIAL DISTRICTS LOCATED IN THE OUTER RING AND A CENTRAL DISTRICT.

THE MONORAIL CONNECTS THE RESIDENTIAL DISTRICT TO ASTERISK'S HARBOR, AND ALSO ITS SIX SCHOOLS.

AND SEVERAL STADIUMS ARE LOCATED INSIDE THOSE ZONES.

CENTRAL DISTRICT IS FURTHER DIVIDED INTO A RETAIL AREA AND AN ADMINISTRATIVE AREA.

AND THIS WAS DECIDED TO ENSURE STUDENTS' BATTLES DID NOT INTERFERE WITH PUBLIC TRANSPORTATION IN ANY WAY.

ON THE OTHER HAND, CENTRAL DISTRICT MAINLY USES THE SUBWAY SYSTEM FOR INTERNAL TRANSPORTATION.

BIG STADIUM

MEDIUM SIZED STADIUM